

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz drżą wyspy! Dzień twego upadku! I niepokoją się wyspy na morzu twoim odejściem! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz drżą wyspy! Nadszedł czas upadku! Twoje odejście niepokoi wszystkie wyspy na morzu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zadrżą wyspy w dniu twego upadku; tak, wyspy morskie zatrwożą się z powodu twego zginienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się zatrwożą wyspy w dzień upadku twego; zatrwożą się mówię wyspy morskie nad zginieniem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz zdumieją się okręty w dzień strachu twego a zatrwożą się wyspy na morzu, przeto iż żaden nie wychodzi z ciebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz drżą okręty w dzień twego upadku; wyspy na morzu przeraziły się twoim końcem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz, w dniu twego upadku, drżą wybrzeża i przerażone są wyspy na morzu z powodu twego kresu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz, w dniu twego upadku, drżą wybrzeża. Przerażone są wyspy, które są na morzu, z powodu twego odejścia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz, w dniu twego upadku, drżą wybrzeża, przerażone są morskie wyspy z powodu twego końca».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz drżą wybrzeża w dniu twego upadku, przerażone są wyspy morskie z powodu twego kresu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І острови злякаються від дня твого падіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz, w dzień twego upadku drżą wybrzeża; nad twoim końcem trwożą się wyspy morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto wyspy zadrżą w dzień twego upadku. I wyspy, które są na morzu, zatrwożą się z powodu twego odejścia” ’.

¹⁾ I (...) odejściem : brak w G.